

No. 3286

**UNITED STATES OF AMERICA
and
GUATEMALA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
the transfer of military equipment to Guatemala.
Guatemala, 27 and 30 July 1954**

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 23 April 1956.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
GUATEMALA**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la cession
de matériel militaire au Guatemala. Guatemala 27 et
30 juillet 1954**

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 23 avril 1956.

No. 3286. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND GUATEMALA RELATING TO THE TRANSFER OF MILITARY EQUIPMENT TO GUATEMALA. GUATEMALA, 27 AND 30 JULY 1954

I

The American Ambassador to the Guatemalan Minister of Foreign Relations

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 12

Guatemala, July 27, 1954

Excellency :

I have the honor to refer to a request of the Government of Guatemala to procure military equipment and material from the Government of the United States of America, and to inform Your Excellency that my Government is prepared to transfer certain military items to the Government of Guatemala on the following understandings :

1. The Government of Guatemala confirms that it has agreed to :
 - a. Join in promoting international understanding and good will, and maintaining world peace ;
 - b. take such action as may be mutually agreed upon to eliminate causes of international tension ;
 - c. Make, consistent with its political and economic stability, the full contribution permitted by its manpower, resources, facilities, and general economic condition to the development of its own defensive strength and the defensive strength of the free world ;
 - d. Take all reasonable measures which may be needed to develop its defense capacities ;
and
 - e. Take appropriate steps to insure the effective utilization of any assistance provided by the Government of the United States of America.

2. Such equipment and materials that may be provided to the Government of Guatemala under this agreement are required for and will be used solely to maintain Guatemala's internal security, its legitimate self defense, or to permit it to participate in the defense of the area of which it is a part, or in the United Nations' collective security arrangements and measures, and Guatemala will not undertake any act of aggression against any other state.

¹ Came into force on 30 July 1954 by the exchange of the said notes.

3. The Government of Guatemala will not transfer title to or possession of any equipment, materials, information or services provided under this agreement except as may be agreed between the Government of Guatemala and the Government of the United States of America, and the Government of Guatemala will take appropriate steps effectively to safeguard the security of any part, service, or information furnished under this agreement.

4. The Government of Guatemala will make payment for any items furnished under this agreement in accordance with arrangements customarily applicable to such transactions.

If these understandings are acceptable to the Government of Guatemala, I have the honor to propose that this note and Your Excellency's note in reply concurring therewith shall constitute an agreement between our two governments, to enter into force on the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

John E. PEURIFOY

His Excellency Licenciado Carlos Salazar Gática
Minister of Foreign Relations
Guatemala, Guatemala

II

The Guatemalan Minister of Foreign Relations to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
REPÚBLICA DE GUATEMALA
SECCIÓN DIPLOMÁTICA

Guatemala, 30 de julio de 1954

Excelencia :

Tengo el honor de acusar recibo a Vuestra Excelencia, de su atenta nota número 12, del 27 de julio en curso, mediante la cual se sirve informarnos que el Gobierno de los Estados Unidos de América está anuente a transferir cierto equipo militar al Gobierno de Guatemala, en el siguiente entendido :

1.— El Gobierno de Guatemala confirma que ha convenido en :

- a) Unirse en el fomento de buena voluntad y entendidos internacionales y en el mantenimiento de la paz mundial ;
- b) Tomar aquellas medidas que mutuamente se convengan para eliminar las causas de tensión internacional ;

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS
REPUBLIC OF GUATEMALA
DIPLOMATIC SECTION

Guatemala, July 30, 1954

Excellency :

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's courteous note No. 12, dated July 27, 1954, in which you were so good as to inform us that the Government of the United States of America agrees to transfer certain military equipment to the Government of Guatemala on the following understanding :

[See note I]

Your Excellency states further that, if these understandings are acceptable to the Government of Guatemala, you propose that Your Excellency's note and the present reply thereto shall constitute an agreement between our two Governments, to enter into force on today's date.

In reply to Your Excellency's courteous communication, I take pleasure in informing you that the Government of Guatemala agrees to the points contained in Your Excellency's note and therefore the agreement contained in Your Excellency's note shall enter into force on today's date.

I am happy to avail myself of this opportunity to assure Your Excellency of my highest and most distinguished consideration.

C. SALAZAR

His Excellency John E. Peurifoy
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
City

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.